

PUBLICAȚIUNILE OFICIALE
ALE SOCIETĂȚII DE HORTICULTURĂ
DIN ROMÂNIA FIL. ARDELEANĂ — CLUJ



A ROMÂNIAI KERTÉSZETI EGYESÜLET
ERDÉLYRÉSZI FIÓKJA — KOLOZSVÁR
HIVATALOS KÖZLEMÉNYEI

PERS. JURID. Nr. 271/927. TRIB. ILFOV

CLUJ-KOLOZSVÁR, STRADA REPUBLICEI (KÖZTÁRSASÁG-U.) 42, (GRĂDINA BOTANICĂ)

TELEFON No. 29.60

Viața Societară

În ziua de 29—30 August a. c., Societatea noastră a ținut o adunarea generală jubiliară cu ocazia împlinirii a 25 de ani de existență. Tot la aceeași dată a reușit să organizeze după 9 ani de repaus o expoziție de flori anuală obișnuită.

Această expoziție de flori a ridicat foarte mult sârbătoarea jubiliară a filialei noastre, care s'a organizat în clădirea „Muzeului Botanic din Grădina Botanică“, toate standurile au fost aranjate cu cea mai mare atenție scoțând în evidență gustul artistic al specialiștilor noștri participanți la o asemenea manifestație culturală profesională care este de neuitat, nu numai din partea horticultorilor specialiști, dar și a publicului amator și a vizitatorilor cari au rămas uimiți de cele ce au văzut la expoziție și în „Grădina Botanică“ a Universității din Cluj.

Cu această ocazie pe pavilionul din sala expoziției în bătaia soarelui a fâlfâit din nou drapelul Societății de Horticultură din România Filiala Ardeleană-Cluj ca simbol al speranței noastre veșnice și al dragostei nemărginite ce o avem față de frumusețile florilor cari din belșug ne delectează ochi și ne umple sufletul de bucurie atunci când avem ocazia să le admirăm cu atâta zel.

După al II-lea războiu mondial, care a lăsat atâta jale în sânul popoarelor, în aceste zile, asemenea manifestații reprezintă simbolul păcii, pe care ne-o oferă florile prin variația multiplă a culorilor tuturor oamenilor buni la suflet dela naștere și până la mormânt.

Pe față și în ochii vizitatorilor s'a putut citi bucuria și dragostea ce au arătat cu toții față de tot ce este estete și frumos. După acest gest nobil comittul de conducere al filialei noastre a luat hotărâri concrete de-a muncii și pe mai departe din greu și cu aceeași râvnă pentru câștigarea existenței noastre de toate zilele și pentru ridicarea nivelului economic din Republica noastră Populară.

Programul pentru sârbătorirea jubiliară am publicat-o în numărul trecut al organului nostru oficial, la ora 11, Președintele Societății Prof. Univ. Dr. E. Pop, directorul Grădinii Botanice în prezența autorităților civile și militare locale precum și în fața reprezentăților diplomației și al publicului amator a făcut deschiderea expoziției, după ce comisia de juri a terminat lucrările sale. Prin cuvântarea de deschidere a arătat că munca începută acum 25 de ani a dat rezultate neașteptate, așa de alfel membrii din sânul acestei filiale a creiat o sumedenie de varietăți noi de flori cari prin frumusețile lor superbe au atras atențiunea celor mai de seamă specialiști de peste granița țării noastre. Cu toate grutățile întâmpinate de războiu de a continua cu asemenea operațiuni delicate de a obține varietăți noi, însă

Egyesületi élet

Egyesületünk fennállásának XXV.-ik évi jubiláris közgyűlését ez év augusztus hó 29—30-án ülte meg, melynek keretében — kilenc év után — megrendezte az első hagyományos évi virágkiállítását is.

Jubiláris közgyűlésünknek megkapó ünnepi keretet adott virágkiállításunk, amelyet székhelyünk, a Botanikus kert Múzeuma épületében virágdíszbe öltöztetett helyiségei oly feledhetetlenné tettek nemcsak a hivatásos kertészek, de Kolozsvár város hivatalos személyiségei és virágkedvelői részére is.

A Botanikus kert homlokzatán e napon ismét enyhe szellő lengette a „Romániai Kertészeti Egyesület Erdélyrészi Fiókja“ zöldszínű brokát zászlóját, amely örökös reménnyel teltett lelkünk tükkörképeként ragyogott a Napnak biborszínű sugaraiiban.

Az elmúlt háborús évek megrendítően drámai eseményei után, ezek a napok jelentették az ide se-reglett vége-hosszát nem érő sokaság lelkében feloldódó béke szimbolumát, amelyet a virágok színeiben gazdag összessége nyújt minden széplelkű embernek születésétől az örök nyugalomra adó sírig.

Az a sok derűs arc, a gyönyörtől megittasodott szemek, új biztatást adtak egyesületünk vezetőségének arra, hogy a háborús-idek okozta sebek begyógyításához a mi összefogó munkánk fokozottabb lendületével dolgozzunk azon a munkamezőn, amelyen a mi egyszerű, két dolgos keze után élő kertész-társadalmunk olyan önfeláldozóan vívja mindennapi kenyérharcát.

Jubiláris ünnepünket: hivatalos közlönyünk előző havi számában közölt napirend szerint, d. e. 11 órakor, egyesületünk elnöke, Prof. Univ. Dr. Emil POP, a Botanikus kert igazgatója, Kolozsvár város és megye, valamint a katonai hatóságok vezetői és a diplomáciai képviselők kiküldöttei és a virágok szerelmeseinek nagy sokasága előtt nyitotta meg, miután a bíráló-bizottság munkáját elvégezte. — Bevezető beszédében rámutatott arra, hogy az a munka, amelyet a Romániai Kertészeti Egyesület Erdélyrészi Fiókja ezélt huszonöt évvel megkezdett, sok és igen figyelmre méltó teljesítményben jutott kifejezésre. Virágújdonságai, amelyeket egyesületünk törekvő tagjai hivatkozott életre: messze az ország határain túlra jutottak, elismerő csodálatát nyerve meg a külföldi nagy szakkertészek előtt... — És bár a hosszú háborús-évek súlyos visszaesést okoztak ebben a fejlődési folyamatban, egyesületünk néhány kiváló tagja ma is fel tudott mutatni egy pár igen szép virágújdonságot.

A bírálóbizottság, melynek tagjai: Prof. Univ. Dr. E. POP, Dr. Emilian TOPA, MIHELYI Vidor műkertész — Arad — és ADORJAN Jenő úv. igazg.

unii membrii distinși ai Soc. noastre au reușit ca și de data aceasta să ne puie în evidență diferite varietăți noi de flori.

Comisia de juri este compusă din: Prof. Univ. Dr. Emil Pop, președinte; Dr. Emilian Topa; Vidor Mihelyi horticult. din Arad; și Eugen Adorján direct. conduc. al societății ca secretar.

Comisia a decernat expozițiilor următoarele medalii: *pentru rezultatele obținute prin culturi speciale de flori*: 1. Rudolf Palocsay, pentru noutăți de Roze și Gladiole: *Medalie de aur*; 2. Elemér Jablonowszky, pentru culturi speciale de Gloxinia, Begonia tuberhibryda și Cyclamen varietăți noi: *Medalie de aur*; 3. Desideriu Ruska, pentru noutăți de Dahlii, Dianthus și Callistephus chinensis: *Medalie de argint*; 4. Francisc Biró, pentru colecție de Dahlia, Dianthus și Callistephus chinensis: *Medalie de argint*; 5. Francisc Gyulai, pentru culturi de Callistephus, Dianthus și plante cultivate la ghișee: *Medalie de bronz*; 6. Dna Tamás-Ana Bennig, pentru colecție de Gladiolus, Rose, Callistephus și Dianthus: *Medalie de bronz*.

Pentru confecționări de coșuri și pentru arta decorativă: 1. Carola Palocsay, — Prăvălie de flori —: *Medalie de aur*; 2. Dna Kővári, — Prăvălie de flori „Narcis” —: *Medalie de aur*; 3. Gheorghe Réz, — Prăvălie de flori —: *Medalie de argint Cl. I.*; 4. Mancsi Csipkés, — Prăvălie de flori —: *Medalia de argint Cl. II.-a*; 5. Anton Farkas, — Prăvălie de flori —: *Medalie de bronz*.

Și pe această cale Comitetul de conducere a filialei noastre aduce mii de mulțumiri tuturor expozițiilor pentru sacrificiul material și moral adus după un războiu crunt, pentru buna reușită a Expoziției, în legătură cu sărbătoarea noastră jubiliară.

Înainte de adunarea generală, președintele nostru Prof. Univ. Dr. E. Pop, Directorul Grădinii Botanice, a ținut o conferință în aer liber — în Grădina Japoneză — în fața unui imens public despre Istoricul și rostul Grădinilor Botanice, apoi am mers în Sala de Curs, unde s'a început adunarea generală jubiliară.

Înainte de a se deschide adunarea generală, directorul conduc. al Societății Eugen Adorján a însoțit pe Dl. Prof. Univ. Dr. Emil Pop, Directorul Grădinii Botanice pe care schimbările mari l-au adus în fruntea acestei Instituții și în felul acesta a devenit conducător neobosit al nostru. Președintele nostru a fost salutat de Augustin Trif secretarul general al Societății, apoi Direct. condu. Eugen Adorján cu cuvinte pline de entuziasm la rugă să primească președinția Societății, ovafioni și aplauze lungi din partea adunării generale.

Președintele Societății depe locul prezidențial a declarat că primește această poziție cu cea mai mare dragoste pentru a conduce Societatea de Horticultură din România Filiala Ardeleană-Cluj, pe drumul victorios pe care a dus-o și înaintașul său, deoarece activitatea Societății stă foarte strâns legată de această Instituție, și deschide adunarea generală jubiliară.

Președintele este salutat de către delegații din Arad, care sunt prezenți în număr de 10, Aiud 2, Oradea 2, Odorheiu 2, Sibiu 1, Orăștie 1, Turda 2, Cluj și județ 32 persoane, apoi a cerut să se citească Darea de seamă de activitatea Societății sumar în cursul celor 25 de ani activitate rodnică pe teren cultural profesional.

Darea de seamă este expusă în două limbi, în limba română de Augustin Trif, secretar general al Filialei și în limba maghiară de către directorul conducător al Filialei Eugen Adorján. Ambii expun activitatea Filialei în ordinea cro-

gatoare, a kiállító kertészek teljesítményeit a következő érdemben részesítette: *a termelő virágkertészet terén elért sikeres teljesítményért*: 1. PALOCSAY Rudolf, róza és Gladiolus újdonságai: *arany-érem*; 2. JABLONOWSKY Elemér, Gloxinia, Begonia-tuberosa és Cyclamen újdonság: *arany-érem*; 3. RUSKA Dezső Dahlia újdonság, szegfű és őszirózsa: *ezüst-érem*; 4. BIRÓ Ferenc, Dahlia, őszirózsa és szegfű gyűjteménye: *ezüst-érem*; 5. GYULAI Ferenc, őszirózsa, szegfű és cserepes-növények gyűjteménye: *bronz-érem*; 6. TAMÁSNÉ BENNIG Anna, Gladiolus, róza, őszirózsa, szegfű gyűjteménye: *bronz-érem*.

Virágkötészet és díszítés: 1. PALOCSAY Karola virágüzlet: *arany-érem*; 2. „NARCIS” virágüzlet: *arany-érem*; 3. RÉZ György virágüzlet: *I. oszt. ezüst-érem*; 4. CSIPKÉS Mancsi virágüzlet: *II. oszt. ezüst-érem*; 5. FARKAS virágüzlet: *bronz-érem*.

Ezzel kapcsolatosan nem mulaszthatjuk el külön kiemelni egyesületünk vezetői részéről köszönetünket azért az áldozathozatalért, amelyet kiállító tagjaink az utóbbi évek súlyos elemi-csapásai ellenére is annyi odaadással ajánlottak fel jubilaris ünnepünk sikeréért.

Közgyűlésük megkezdése előtt, elnökünk Prof. Univ. Dr. E. Pop, a botanikus kertek története és hivatásáról tartott mindvégig lebilincselő szabadteri előadást a „Japán-kert”-ben, majd onnan felvonulva a Múzeum épületében lévő előadó-terembe, kezdetét vette a jubilaris közgyűlés.

A közgyűlés megnyitása előtt, Adorján Jenő üv. igazgató kíséretében megjelent az egyesület elnökvárományosa Prof. Univ. Dr. E. Pop, a Botanikus kert igazgatója, akit a változott idők állítottak ennek az intézetnek élére és aki az intézet hagyományos szokásai értelmében: a tyja lett „Alma Mater”-ünknek.

Elnökünket, Trif Augustin egyesületi főtitkár üdvözölte, majd Adorján Jenő üv. igazgató keresetlen szavakkal kérte fel az elnöki tisztség elfogadására és iktatta be elnöki tisztségébe, a közgyűlésen megjelentek lelkes éljenzése közepette.

Prof. Univ. Dr. E. Pop, elnöki székfoglalójában hitet tett arra, hogy a Romániai Kertészeti Egyesület Erdélyrészi Fiókja elnöki tisztségét nemcsak abból a kötelezettségből vállalja, amelyet adott helyzete szabott ki számára, de vállalja öntudatos szívének minden dobbanásával, hiszen ez a kertész-társadalom szorosán hozzá nőtt itt ebben az intézetben, amelyhez munkás-életének nagy része fűződik, s a jubilaris közgyűlést ünnepélyesen megnyitotta.

Elnöki megnyitó-beszédében üdvözölte Arad — 10, — Nagyenyed — 2 —, Székelyudvarhely — 2 —, Nagyszeben — 1 —, Szászváros — 1 —, Torda — 2 —, valamint Kolozsvár és Kolozsvármegye — 32 — részéről megjelent kartársakat, majd felkérte egyesületünk üv. igazgatóját, hogy egyesületünk huszonöt évének összefoglaló jelentését ismertesse.

Üv. igazgató: időszerű sorrendben ismertette egyesületi-életünk negyedszázados múltját, melynek életrehívását a „kertészeti-szakmá” egyre fejlődő életakarása tette szükségessé, tekintettel az akkori idők új változataira, amidőn a kertészettel hivatásszerűen foglalkozókat figyelmen kívül hagyták és mint szakmai-ág nem jött számításba, így a gyakorlati kertész-társadalom utánpótlása halálra ítéltetett és a szakszerű oktatás is olyan szűk korlátok közé szorult, hogy ezt a gyönyörű szakmai-ágat, amely a kert- és mezőgazdaság művészi színvonalára emelkedett: súlyos visszaesés fenyegette.

Ennek a közönyös múltnak mulasztásait még

nologică după cum au evoluat lucrurile, am arătat greutățile pe cari l-au întâmpinat și că această tagmă n'a fost luat în seamă de către forurile competente așa încât am ajuns acolo că nu mai avem urmași cari să se ocupe în mod intensiv cu această ramură de producție a agriculturii. Cu părere de rău am constatat că doleanțele noastre nu vor fi luate în considerare numai după ce vom reuși să traducem în fapt — adică în Lege „Anteproiectul de Lege a Horticulturii“ și numai în felul acesta vom putea asigura pe mai departe promovarea vieții noastre societare și al horticulturii în general.

Activitatea filialei noastre în cei 25 de ani de existență se remarcă prin datele arătate mai jos: Din anul 1923—1931 ca începători am întâmpinat multe greutăți, pe măsură ce cadrele s'au întărit am început să ne simțim mai tari pe picioare așa că până în ziua de azi am reușit să rezolvăm 2841 de acte.

Am ținut în evidență 552 de horticultori profesionali, am legitimat 290 de colegi, au plecat în străinătate 30, au domiciliul necunoscut 50 de colegi, au încetat de a fi membrii în societate 22 de colegi, în curs de legitimare sunt 182 de colegi, avem 19 membrii onorifici, iar numărul celor decedați se ridică după datele primite la 18.

Biblioteca care se compune din reviste în limba franceză, germană și maghiară, plus un plug cu toate accesoriile necesare au a valoare de 15 mii Lei.

În anul 1947 după datele casierului din diferite venituri am încasat suma de Lei: 2.424.964.— Lei, din care sumă am întreținut biroul și am achitat diferite cheltuieli în valoare de 2.394.750.— Lei, în casă a rămas Lei: 30.214.—

Adunarea generală a dat pentru cele arătate mai sus descărcarea cuvenită apoi a aprobat dizolvarea comitetului de conducere ales în 24 Februarie 1946, și la propunerea directorului conducător al filialei s'a procedat cu mici modificări la alegerea noului comitet de conducere, care s'a aprobat cu unanimitate de voturi de către onor. adunarea generală după cum urmează:

mindég nem tudtuk pótolni és mindaddig nem is várhatunk e kérdésben gyökeres megoldást, amíg a „Kertészeti Törvény“ egy egységes testet nem ölt.

Ezért fontos, hogy egyesületünk negyedszázados múltjának gyökereit még jobban erősítsük és kartársainkat fokozottabb mértékben igyekezzünk bekapcsolni egyesületi-életünkbe, mert csak így és ezen keresztül vállalhatjuk a felelősségét annak, hogy állami-életünknek ezen művészi tökélyre emelkedett szakma-ágát felkarolva, annak művelői jövőjét biztosíthassuk...

Egyesületünk huszonöt évének számszerű adatai tesznek tanúbizonyságot arról a heroikus munkáról, amelyet mostanig elvégzett. — 1923-tól, 1931-ig szórványos és a kezdeti nehézségek egész sorozatán át bukdácsolva kezdett rendszeres egyesületi-élet kifejlőni úgy, hogy a mai nappal mintegy 2841 drb. elintézett ügyirat számol be az egyesület ügyvitelében végzett munkáiról.

Ezen időtől nyilvántartott 552 hivatásos kertészt, leigazolt 290 kartársat; idegen államba távozott 30, ismeretlen helyen tartózkodik 50, egyesületi tagsága megszűnt 22 tagnak s beszervezés alatt van 183; tiszteletbeli tagunk 19 van, míg elhunyt tagjaink száma eddigi tudomásunk szerint 18.

Vagyon-leltár szerinti ingó értékeink francia, magyar és német szakfolyóiratok és szakmunkák, valamint egy szántó-eke felszereléssel, mintegy 15 ezer Lei értékben.

Az évi pénztári jelentés szerint különböző bevételekből beflyt: 2.424.964.— Lei; melyből iroda fenntartási költségekre és különféle kiadásokra kifizettetett: 2.394.750.— Lei, pénztári maradvány: 30.214.— Lei.

A fenti jelentés tudomásulvétele és elfogadása után közgyűlés az 1946. év február hó 24-én megválasztott tisztikar és választmány részére a felmentvényt megadván, majd úv. igazgató az új tisztikar és választmány megválasztására tett előterjesztést, melyet kisebb módosításokkal közgyűlés az alább felsoroltakat egyhangúlag elfogadta:

Presedinte: — Elnök:

Prof. Univ. Dr. Emil POP.

Vicepresedinti:

Aelnökök:

1. Francisc BANGA Ferenc.
2. Rudolf PALOCSAY Rudolf.
3. Ioan TALNACIU János.

Cenzori:

Ellenőrök:

Ludovic GRIGER Lajos.
Carol NEDELKA Károly.

Director conducator:

Ügyvezető igazgató:

Eugen ADORJÁN Jenő.

Secretar general:

Főtisztár:

Augustin TRIF Ágoston.

Casier:

Pénztáros:

Petre PLOATA Péter.

Membru in comitet: — Választmányi tagok:

1. Francisc BIRÓ Ferenc.
2. Anton FARKAS Antal.
3. Francisc GYULAI Ferenc.
4. Stefan HUBERT István.
5. Elemér JABLONOWSZKY Elemér.

6. Gavril KÖVARI Gábor.
7. Ing. Agron. Alex. NEGRU.
8. Gheorghe RÊZ György.
9. Dezideriu RUSKA Dezső.
10. Josif SZABÓ József iun.

Memrbi supleans: — Választmányi póttagok:

1. Gavril BERNICZKY Gábor.
2. Ioan INCZE János.
3. Iosif ÖLLERER József — Trg. Mures —
4. Iuliu PINTYE Gyula — Satmare —

5. Iosif SZABÓ József sen.
6. Adalbert SZABÓ Béla — Oradca —
7. Gheorghe TODOR György.
8. Ioan TUROS János sen.

La diverse din partea Societ. de Horticult. din România Filiala-Arad, colegul Alois Weil, ne-a comunicat cu ce bucurie au primit horticultorii din Arad și cei din Banat apariția organului oficial al Filialei Ardelene „Posta Horticolă“, care

Az indítványok során, a Romániai Kertészeti Egyesület Aradi Fiókja képviselőjében WEIL Alajos kartársunk tolmácsolta az aradi és bánági kartársak üdvözlését és szavakkal ki nem fejezhető örömüket hivatalos közlönyünk megjelenése fölött,

era așteptat de tagma horticultorilor de foarte multă vreme. Dsa a declarat că toți profesioniștii au privit cu încredere spre Filiala Ardeleană din Cluj, care în nenumărate rânduri a salvat dela peire această revistă atât de importantă pentru noi. În timpuri foarte critice a apucat drapelul în mână și a dus-o din luptă în luptă pentru revindicarea doleanțelor noastre a tuturor.

Prin apariția organului oficial „Posta Horticolă” a dat acestei filiale un nou impuls vieții noastre societare din România pentru apărarea și promovarea intereselor noastre profesionale, precum și pentru redresarea economică din țara noastră R. P. R. Pentru aceasta aștept din partea fiecărui coleg să sprijine acest organ oficial atât moral cât și material care este foarte necesar pentru noi și pentru generațiile viitoare.

Tellár Iosif, din Aiud: a cerut comitetului de conducere a Societ. să intervină pe la forurile competente pentru rezolvarea și punerea în practică a instrucțiunilor privitoare la educarea tinerilor horticultori practici de care momentan ducem lipsă.

Szigheti Iosif, din Oradea: cere comitetului de conducere a societății să clarifice chestiunea impozitului cu cari sunt impuși horticultorii profesioniști.

Jablónowszky Elemér, din Cluj: cere comitetului de conducere a Societ. să reia și să pună în practică ședințele lunare la care să se facă comunicări de ordin profesional așa după cum s'a făcut înainte de 1940. Deasemenea cere ca comitetul să ia măsuri pentru procurarea diferitelor seruri pentru combaterea bolilor de natură criptogamică și animală, apoi să reglementeze distribuția și să facă controlul convenit dacă sunt originale și dacă au eficacitatea convenită pentru deparazitare.

Penzét kamatoztatja:

ha



PELARGONIUM ÉS DAHLIA

szükségletét magánál a természetnél szerzi be! Előjegyzéseket a jövő tavaszra is már most elfogad:

PATKA SÁNDOR kertészete
Com.: Borsec Nr. 283 - jud. Mureș.

Mihelyi Vidor, din Arad: arată neînțelegeria ce există în chestiunea arendării terenurilor pentru culturi de zarzavat, flori, pomi etc. etc. în raport cu suprafețele ce se dau în arândă pentru culturi mari agricole — ca grâu, porumb, secară, etc. — și cere să facă Societ. demersurile necesare pentru clarificarea acestei situații atât de importante pentru noi.

Directorul conducător al Filialei a luat cuvântul și a arătat că ce importanță mare are organul nostru oficial pentru rezolvarea diferendului ivit în această chestiune. Deasemenea cere colegilor ca, asemenea chestiuni importante pentru întreaga țară să le pue pe hârtie și să arate caz după caz pe regiuni și să le înainteze Societății noastre, pentru ca să putem face toate demersurile necesare la forurile competente pentru rezolvare.

Pentru aceasta este necesar ca toți horticultorii să se înscrie în Societate și să formeze o masă omogenă cu care să pornim înainte pentru câștigarea drepturilor noastre vitale.

Directorul conducător, la propunerea vicepresedintelui Rudolf Palocsay, a făcut oarecari modificări, îmbunătățiri în ceea ce privește cotizația pe anul 1948/49 după cum reese din tabel:

melyet oly hosszú idő óta nélkülöznek. Mint mondotta: mindég várakozással tekintettek a Kolozsváron székelő erdélyi kertészek egyesülete felé, amely a legválságosabb időkben ragadta kezébe a már-már elbukó zászlót és vitte új harcba a hivatásos kertész társadalom érdekvédelmében. — A „Kertész POSTA Horticolă” megjelentetésével új elhivatást vállalt az ország kertész-társadalmának összefogására és kereskedelmi-életének felfrissítése érdekében. — Éppn ezért, elvárja minden kartársától, hogy hivatalos közlönyünk fenntarthatása érdekében mindenki járuljon hozzá komoly anyagi támogatásával.

TELLÁR József — Nagyenyed — kartársunk kért szót és kérte az egyesület vezetőségét, hogy a gyakorlati-kertész utánpótlás: a tanonc-oktatás terén mutatkozó nagy hiányok betöltése érdekében tegyen lépéseket az illetékeseknél.

Semințe de **CYCLAMEN**
numai în culorile de Leuchtfleur
La prețul de zi:
INTREPRINDERE HORTICOLE
IONEL GOEBBEL CODLEA Jud.: Brașov

SZIGETHY József — Nagyvárad —, a kertészeket sújtó méltatlan és öletszerűen kivetett adók orvoslása érdekében kéri az egyesület vezetőségét a megfelelő lépések megtételére.

JABLONOWSZKY Elmér — Kolozsvár —, javasolja a multban hasznosan bevált havonta tartandó ismeretterjesztő szakelőadások megrendezését, továbbá a növényvédelmi-szerek beszerzésére és azoknak igazságos elosztására tegye meg a hivatalos lépéseket illetékeseknél egyesületünk vezetéséig.

MIHELYI Vidor — Arad —, a kertbérletek rendezetlen helyzetére mutat reá és kér lépéseket tenni az illetékeseknél, minthogy a földbérletekre vonatkozó felsőbb rendelkezések a kertgazdaság nemesebb kultúráinak termesztésére bérelt területek: virágkertészetek, gyümölcsösök, zöldség-kertészetek stb. stb. további bérben tartása körül igen sok vita merült fel.

A felvetett igen fontos és a kertész-társadalmat országosan érintő kérdésekre ADORJÁN Jenő úv. igazgató válaszolt és rámutatott egyesületünk hivatalos közlönyének ezen a téren betöltendő fontos szerepére. — Felkéri a kartársakat, hogy mindazon problémákat, amelyek országos érdekűek, kiki a maga helyi viszonyainak megfelelően írásba foglalva juttassa el panaszát egyesületünk vezetőségéhez, hogy legyen valamelyes kiinduló pont és

Hirdetéseddel közismertté teszed kertészeted kultúráit!

az illetékesek felé teendő lépéseket alátámasztó adatok a rendelkezésinkre, amelyek alapján felemelhetjük szavunkat az illetékeseknél. — Hangsúlyozta, hogy ezen sérelmeknek és panaszoknak egymásközti elsírása nem elégséges a kérdések megoldására, ezt írásba kell foglalni és egyesületünkhez juttatni. — Továbbá elmaradhatatlanul fontos minden egyes hivatásos kertész bevonása egyesületünkbe, hogy egy nagy és erős szervezet akarását tudjuk az illetékesek elé vinni.

Ügyvezető igazgató: javaslatot tett az 1948-49 évi tagsági- és egyéb egyesületi díjak rendezésére, amelyet Palocsay Rudolf alelnök indítványára a közgyűlés a következőkben állapított meg:

TAXE: — ILLETÉKEK:	horticult. producăt. önálló kertész		grădinar angajat alkalmazott kertész	
	anual évi	lunar havi	anual évi	lunar havi
Colizația de membru: Tagsági-dij:	360.—	30.—	180.—	15.—
Taxa de înscriere, oda'ă pentru totdeauna: Beiratkozási-dij egyszersmindenkorra:	Lei: 100.—		Lei: 100.—	
Carnet de identitate: Tagsági igazolvány:	Lei: 100.—		Lei: 100.—	
Publicațiunile oficiale: „Kertész POSTA Horticolă” Hivatalos közlöny:	240.—	20.—	60.—	5.—

Adunarea generală deocamdată a declarat că organul nostru oficial este „Kertész POSTA Horticolă” și pentru menținerea și apariția ei regulată este obligat fiecare membru din Societate să se aboneze.

Inchiderea adunării generale jubiliare a făcut-o președintele filialei Prof. Univ. Emil Pop, care a declarat că Societatea va urma aceeași linie de lucru pe care a urmat-o dela înființarea ei și până în prezent, într'un spirit pur democratic spre binele tuturor horticultorilor din sânul Filialei.

Seara s'a servit o cină comună unde toți cei prezenți s'au distrat cât se poate de bine.

Közgyűlés egyidejűleg határozatilag kimondotta, hogy hivatalos közlönyünk, a „Kertész POSTA Horticola” előfizetése, annak fenntartatása érdekében minden egyes tagra kötelező.

A jubiláris közgyűlést elnökünk: Prof. Univ. Dr. E. POP zárta be azon reményének kifejezésével, hogy egyesületi-életünk továbbra is, az alapításától kezdve közismerten megtartott demokratikus szellemben fogja egyre jobban és eredményesebben feladatát végrehajtani.

A mindvégig ünnepélyes és emelkedett hangulatú közgyűlést a kartársak társas-vacsorája zárta be, amelyet vidám anekdoták tettek örökké feledhetlenné mindenik résztvevő részére.

ANTEPROECT PENTRU LEGEA HORTICOLĂ

— Continuare I. —

CAP. I.

DEFINIȚII — GENERALITĂȚI

Art. 1. Horticultorii de orice fel, adică Pomicultorii, Floricultorii, Legumicultorii sau acei care întreprind lucrări de întreținere, sau de crearea grădinilor, dacă horticultura este principala lor ocupație, sau dacă din ea își trage principala sursă de trai, indiferent dacă îndeletnicirea lor este rurală sau urbană, iar cultura int. sau extensivă sunt a se considera prin comparație ca *Agricultori* și se vor bucura de toate drepturile ce le dă această îndeletnicire, în fața tuturor instanțelor civile, militare, fiscale și administrative.

Art. 2. Orice persoană care se ocupă de oricare ram al horticulturii în vederea comercializării cade sub prevederile acestei legi dacă întruneste următoarele condiții:

a) Floricultorii care fac culturi pentru comerț sub geam, pe o suprafață mai mare de 15 m².

b) Legumicultorii care cultivă sub geam zarzavaturi forțate pe o suprafață mai mare de 15 m²;

c) Pomicultorii și pepiniierii care produc altoi de pomi fructiferi, arbuști ornamentali sau se ocupă de producția de semințe agricole selectate pe o suprafață de 1000 m²; fie că toate aceste culturi sunt pentru uzul casnic particular, fie că sunt pentru vânzare;

d) Toți producătorii de semințe selecționate pentru comerț, în cantitate de 1/2 kg. sămânță de zarzavat de specie și 1 dkg. sămânță de flori vor cădea sub prevederile și controlul legii de față.

Art. 3. Persoanele particulare, nespecialiste, care se ocupă de oarecare ram al horticulturii în vederea comercializării în măsură ce înfringe prevederile Art. 1, și 2, sunt obligați să-și angajeze

KERTÉSZETI TÖRVÉNYTERVEZET

— I. Folytatás —

I. FEJEZET

MEGHATÁROZÁSOK — ÁLTALÁNOSÁGOK:

1. §. Mindazok a kertgazdaságok: virág-, gyümölcs- vagy zöldségkertészetek, illetve azok, akik kertek karbantartási munkálatait vállalják, kertek létesítésével foglalkoznak, vagyis ez képezi fő foglalkozásukat, illetve ez az ők megélhetési forrásuk és a foglalkozást úgy városban, valamint falvakban stb. helyeken akár bel- vagy külterjesen üzik: úgy az összes polgári, valamint katonai, vagy pénzügyi hatóságok előtt: ugyanazokat a jogokat élvezzék, mint a mezőgazdák.

2. §. Mindazok, akik a kertgazdaság bármely ágát kereskedésből üzik: e törvény hatálya, illetve ellenőrzése alá essék:

a) *virágkertész*: ha 15 m²-nél nagyobb üvegfelületű üvegházzal dolgozik;

b) *gyümölcskertész*: ha 1000 m²-en felüli területen oltványokat, diszcserjéket, fajmagoncot állítanak elő, tekintet nélkül arra, hogy ezeket saját szükségletükre, vagy eladásra használják;

c) *zöldségkertész*: ha 15 m²-nél nagyobb üvegfelületű melegágygal dolgozik;

d) *mindazok a magtermesztők*: akik a legkevésbé 1/2 kg. zöldségmagot, vagy 1 dkg. virágmagot kereskedés céljából termesztenek.

3. §. Magán személyek, akik a kertgazdaság bármely ágát kereskedés céljából és oly mértékben üzik, amely az 1. §. és 2. §. kereteit túllépi: kötelesek kertészetük vezetésére szakképzett kertészt alkalmazni és annak alkalmaztatására az illetékes hatóságok jóváhagyását kell megszerezniük. A szakember alkalmaztatásának megszüntével az illető kertészet működési engedélye is megszűnik.

4. §. Mindazon magán személyek, akik kereskedés céljából foglalkoznak a kertgazdaság bármely

un grădinar autorizat pentru conducerea grădiinii lor și să câștige aprobarea forurilor competente și pentru funcționarea și angajarea de specialiști. Încetând angajamentul specialistului încetează și autorizația de funcționare ce a primit proprietarul respectiv.

Art. 4. Toate persoanele particulare, care fac culturi horticele în vederea vânzării, vor plăti impozite după aceleași norme ca și grădinarii profesioniști.

Improprietăriții și proprietarii de ferme noi, care fac asemenea culturi pentru vânzare și care au fost scutiți prin vreo impozite, vor cădea sub prevederile acestui articol.

a) Grădinările „bulgărești” cad sub prevederile acestei legi în combinație cu prescripțiile legii pentru autorizarea angajării cetățenilor străini.

b) Admiterea în țară a horticultorilor cetățeni străini va fi condiționată de avizul favorabil al autorităților horticele.

c) Proprietarul sau arendașul de terene care se închiriază grădinărilor străini, cade sub obligațiile articolului 4 și 5 din lege.

Art. 5. Ocupațiunile specificate mai sus cad sub cercul de activitate și sub competența *Camerelor Agricole* în sânul cărora horticultura va fi reprezentată de drept prin *inspectorul horticol*, respectiv printr-un *delegat al Societății de Horticultură, filială acelei regiuni.*

(Va urma.)

Chestiunea impozitului:

Pentru clarificarea impozitului agricol și a impozitului comercial, comunicăm că în ceea ce privește impozitul direct, prevăzut prin legea ce a apărut la 1 IV 1941/42, și 1 Maiu 1946 care prin Art. 38 aduce oarecari modificări precizează că, acei cari țin loc prin arenda, legumicultori, pomicultori în baza acestei legi sunt scutiți de impozitul comercial. Această scutire prin legea Nr. 81 din 1 April 1948 a fost șters în parte, adică legea de impunere directe Art. Nr. 3, spune că impozit agricol trebuie să plătească toți acei cari se ocupă cu agricultură sau cu una din ramurile de producție al agriculturii etc. Dacă proprietarul a investit capital cu instalarea stabilimentelor de orice fel de produse, din punct de vedere comercial în vederea valorificării produselor în permanență atunci în afară de impozitul agricol trebuie să plătească și impozit comercial.

Pentru arendași cari nu conduc registru de casă, impozitul comercial este egal cu jumătate din impozitul agricol. Pentru arendași grădinilor de zarzavat etc., impozitul comercial este egal cu odată și jumătate a impozitului agricol.

În legătură cu toate această, noi horticultorii ne considerăm: agricultori și nu suntem obligați a plăti alt impozit de altă natură decât cel agricol pe care o plătesc agricultorii.

NE TRIMIT SALUTĂRI COLEGII REINTORȘI DIN CAPTIVITATE DE RĂZBOI; cu bucurie am luat act de reîntoarcerea prizonierilor din al 2-lea războiu mondial, cari cu plăcere au intrat în rândurile noastre și cu puteri noi s'au pus la lucru pentru ridicarea producției în tânăra noastră R. P. R. — Au sosit: Josif Szabó iun-Cluj; Ștefan Illés-Gorănești; Gheorghe Kerekes-Oprișani. Îi salutăm și îi primim cu cea mai mare dragoste în mijlocul nostru.

Cserepes és vágott virágra ajánlatot kér

Florărie „NARCIS” virágüzlet

Cluj-Kolozsvár Str. Jókai-u. 2.

(Kövári Gáborné)

ágával: ugyanolyan adót tartoznak fizetni, mint a hivatásos kertészek, illetve kertészetek.

Jelen cikkely rendelkezései alá esnek a kisajátítás útján kertészetekhez vagy új hason kertgazdasághoz jutott tulajdonosok is, akik a kertgazdaság bármely termelvényét eladás céljából üzik.

a) A *bolgár-kertészetek*: szintén ezen törvény rendelkezései alá esnek, — az idegen állampolgárok alkalmaztatásáról szóló törvény szemelött tartásával.

b) Idegen állampolgárságú kertészek alkalmaztatása, a kertészeti-hatóságok kedvező véleményezésétől függjön.

c) Magán kertészetek, vagy kertbérlok, akik idegen állampolgárságú kertészeknek földterületet, vagy kertészetet adnak bérbé: jelen törvény 4. §. és 5. §.-ban lefektetett rendelkezések alá tartoznak.

5. §. A fentiekben részletezett kertgazdaságiágak: a mezőgazdasági kamarák illetékessége alá tartoznak, amelyek kebelében ezen kertészeti-ágakat: egy kertészeti felügyelő, illetve a területileg legközelebb álló kertészeti egyesület kiküldöttje képviseli.

(Folytatjuk.)

Adóügylek:

A föld- és kereseti-adók körül felmerült sok félreértés tisztázására közöljük, hogy az egyenes-adó törvény 1941-42 április 1-i és az 1946 évi májns hó 1-én módosított törvény 38.-ik szakaszának rendelkezései szerint a földbérlok, zöldség-és gyümölcskertészetek, stb. mező és kertgazdaságok jövedelme a törvényben meghatározott feltételek mellett a kereseti-adó alól mentes volt. E mentességet, az 1948 évi április hó 1-én megjelent 81.-ik számú törvény részben megszüntette, illetve az egyenes-adó törvény 3.-ik szakasza előírja, hogy föld-adó alá esik a mezőgazdasági termelés minden ágának hozadéka, ha a mezőgazda a mezőgazdasági termelést rendszeres tőkebefektetéssel és kereskedelmi céllal folytatja; és ha azok értékesítését állandósítja, ezesetben a föld-adón kívül: kereseti adót is kell fizetnie.

A földbérlok kereseti-adó alapja: — ha a jövedelmükről rendes könyvelést nem vezetnek — egyenlő a föld-adó alapját képező jövedelem felével. — Konyhakertészetek, gyümölcsösök bérleténél a kereseti adó-alap egyenlő a földadó-alap egy és félszeres összegével.

Mindezen kérdésekkel kapcsolatosan, minthogy nem vitás az, hogy a hivatásos kertészek: agrikulurok, illetve a mezőgazdasági törvény értelmében odatartozók: így minden adókötelezettséggel szemben mi is csak azokat az adókat vagyunk kötelesek fizetni, mint amelyeket az adótörvény az agrikulorokra alkalmaz.

ÜDVÖZLETÜNK A HADIFOGSÁGBÓL HAZATÉRT KARTÁRSAINKNAK!

Örömmel vettük a hírt, hogy a második világháború elsodort áldozatai közül néhányan visszatértek és új akarással vették fel a munkát demokratikus-életvonalunk kiépítése érdekében. Visszatért: Ifj. Szabó József — Cluj; Illés István — Gorănești és Kerekes György — Oprișani, kartársainkat fogadjuk a régi szeretettel körünkbe.

S'AU INSCRIS PENTRU EXAMENUL DE CALIFICARE A HORTICULTORILOR
ce se va ține în toamna aceasta următorii.*

* 1. Gámenczy Béla — Cluj; 2. D-na Weltzer Eduardné — Orăștie; 3. Kirr Martin — Berghin; 4. Hajnal Alexandru — Seieni; 5. Nagy Magdalena — Baraolt; 6. László Josif — Odorheiu; 7. Albert Tomas — Odorheiu; 8. Gabrin Maria — Sibiu; 9. Fleischer Hans — Sibiu; 10. Lakner Ioan — Cluj; 11. Molnár Ioan — Cluj; 12. Szikszai Tiberiu — Târnăveni; 13. Ercse Pál — Sft. Gheorghe; 14. Körösy Albert — Petrilaca; 15. Kovács Emeric — Bistrița; 16. Katona Gheorghe — Salonta; 17. Biró Lajos — Sovata.

In legătură cu examenul de calificare a horticultorilor din întreprinderile particulare atragem atențiunea și pe această cale la toți acei cari din diferite motive nu s'au prezentat s'au sau căzut la examenul ținut în zilele de 15—16 Iulie 1948 acum au ocazia de a se prezenta din nou.

Condițiile cerute pentru examen sunt publicate în organele oficiale „Kertész POSTA Horticolă” din 8 Iulie a. c.

Este în interesul fiecărui horticultor de carieră să dea acest examen.

Prin acest examen ne asigurăm un viitor mai bun, și fiind cu toții calificați mai ușor ne apărăm drepturile noastre pe cale legală față de cei nechemati cari se amestecă în lagăm noastră horticolă.

IN ATENȚIUNEA COLEGIILOR CULTIVATORI!

Ministerul Agriculturii, Direcția Viticulturii și Horticulturii prin adresa Nr. 257987 din 20. IX. 1948 ne răspunde la adresa noastră Nr. 350/1948 prin care am cerut Onor. Minister să ia toate măsurile legale posibile împotriva contarilor care ne fac o concurență nemai pomenită de mare pe piețe. Aceste măsuri se vor aplica de către Direcțiunea: Producției Vegetale din Ministerul Agriculturii, împreună cu organele sale din provincie și se vor extinde pe toate piețele de pe întreg teritorul țării. Facem apel la toți Colegii cari au depus examenul de calificare și dispun de Certificatul eliberat de Minister, apoi la acei cari posedau Carnete de Identitate cu fotografie eliberat și semnat de Societatea noastră, să dea tot concursul organelor Fitosanitare Regionale cari sunt însărcinate din partea forurilor competente să facă controlul cuvenit. De urgență să ne comunicați societății numele și adresa exactă a contarilor din regiunea Dstră pentru ca să putem lua măsurile cuvenite împotriva lor.

Szerez7 te is egy új előfizetőt!

SEDINȚE LUNARE DE COMITET:

Aducem la cunoștință membrilor cari fac parte din comitetul de conducere al Societății că sedințele lunare de comitet se țin după cum urmează: în ziua de Marți 5 Octomvrie a. c.; în ziua de 2 Noemvrie și în ziua de 7 Decemvrie a. c., ora 4 dm. Invitare specială nu trimitem, numai în caz dacă ținem adunare extraordinară, pentru acea rugăm membrii din comitet să ia act și să se prezinte regulat la sedințe. Dacă un membru absentează de 3 ori delă sedința se șterge din comitetul de conducere.

GLADIOLUS — GUMÓK
és SZEGFŰ — MAGOK

legjobb és lebszebb fajtákból kaphatók
PALOCSAY RUDOLF
rózsa és Gladyolus szakkertészetében
CLUJ-KOLOZSVÁR
Str. Gheorgheni - Györgyfalvi út végén

AZ ŐSZI VEZETŐKERTÉSZI SZAKVIZSGÁRA ELŐJEGYZÉSÜKET KÉRTÉK:

A fenti kertészeti szakvizsgával kapcsolatosan ezúton is felhívjuk mindazon kartársak figyelmét, hogy akik az ez év július hó 15—16-án rendezett vizsgáról valamelyes oknál fogva lemaradtak, vagy elbuktak, most alkalmuk lesz ezen mulasztást pótolni. — A vizsgára vonatkozó tudnivalókat az 1948 évi július hó 8-án megjelent „Kertész POSTA Horticolă”-ban részletesen közöltük.

Minden hivatásos kertész, a saját érdekében cselekszik, ha ezen szakvizsgát megszerzi. — Ez fogja biztosítani jövőjét és jogvédelmét a kontárokkal szemben.

TERMELŐ KARTÁRSAINK FIGYELMÉBE!

A Ministerul Agriculturii, Direcția Viticulturii și Horticulturii Ad. Nr.: 257987/20. IX. 1948 átiratában értesítette egyesületünket, hogy a Nr. 350/1948. VIII. 27.-én kelt átiratunk értelmében, melyben kértük a kertészeti-ágakba vágó termelvények piaci árusítására vonatkozó törvénynek az illetékes hatósági szervek útján való szigorú ellenőrzését és a kontárok letakarítását a piacokról: utasította a Direcția Producției Vegetale illetékes szerveit, hogy az ország összes piacain az ellenőrzést haladéktalanul hajtsák végre. Ezzel kapcsolatosan felkérjük mindazon vizsgázott kartársakat, akik a minisztérium által kiadott CERTIFICAT-tal rendelkeznek, valamint egyesületünknel leigazolt és fényképes igazolvánnyal ellátott kartársainkat, hogy ezen ellenőrzés végrehajtásában segítségére legyenek az illetékes Serv. Region. Fitosanitară részéről kiküldött ellenőrző közegnek. — Egyidejűleg haladéktalanul tudassák egyesületünk vezetőségével a „kontárok” pontos címét, hogy ellenük a büntető eljárást kérhessük.

RENDES HAVI VEZETŐSÉGI GYŰLÉSEK:

Egyesületünk választmányi tagjait ezúton értesítjük, hogy rendes havi vezetőségi gyűlésünket ez év október hó 5-én — kedden —; november hó 2-án és december hó 7-én d. u. 4 órára tűztük ki. Külön meghívót nem küldünk, csak rendkívüli gyűlés esetén, ezért felkérjük vezetőségi tagjainkat, hogy a fent közölt napokat előjegyezni szívesek legyenek. Egymásután három gyűlésről való indokolatlan hiányzás esetén a tisztség megszűnik.

ÉRTESÍTÉS! — Mindazon kartársak, akik a jubiláris közgyűlés és virágkiállítás alkalmával felvett csoportképen rajta vannak és abból képet óhajtának: 150.— Lei beküldése ellenében levelezőlap nagyságú képet küldünk. — Postabélyeg melléklendő.

VESZEK CSEREPES ÉS VÁGOTT-VIRÁGOT

Réz György
VIRÁGÜZLETE

CLUJ-KOLOZSVÁR
STR. KOSSUTH LAJOS-UTCA 5. SZÁM

Vânzări și cumpărări - Adás-vétel

ASPARAGUS Sperengeri:

- I. Plantule răsărite în acest an cca. 5000 buc. — costul 5 Lei bucata.
 - II. Plante tinere de doi ani cca 3000 buc. — costul 10 Lei buc.
 - III. Plante tinere de doi ani cca 300 buc. — costul Lei 15 buc.
- Eventual schimb:* Primula obconica, Pelargonium gr. flor., Gladiolus etc.

Stabilimentul de Horticolă:

IOSIF SZIGETHY,
ORADEA, Cal. Arăduului Nr. 38.

CYKLAMEN-MAG

a legszebb Lachs-szineken
GHABAUD SZEGFÜMAGRA
előjegyzéseket elfogad:

Jablonowszky
Elemér
kertészete

CLUJ-KOLOZSVÁR,
Colonia Hajongárdului
(Házsongárdi tető) No. 2.

SEMINTE GARANTATE de legume cu un preț convenabil ne oferă: *Nacov V. Vasile* legumicultor, Com. Curtea de Argeș, Str. Schitului Nr. 7.

CUMPĂR: port-altoi înalți și pitici pentru trandafiri cam 100 buc., eventual pomi fructiferi formați. Faceți oferta: *Nacov V. Vasile* legumicultor, Com. Curtea de Argeș, Str. Schitului Nr. 7.

DISZBOKROKAT, DISZCSERJÉKET, DISZFÁKAT, valamint bokorrózsákat veszek. Ajánlatokat: PATEK Gyula kertészete — *Tárgu-Mureș* — Str. Voinicenilor 19.

ALLAST KERES:

Józsa Jenő okl. kertész, vezető kertészi állást keres. — Vidéken is. Címe: Egyesületünk igazgató-ságánál.

PEPINIERELE GROZA RÁZBOIENI (Jud. Turda)

Oferă pomi roditori, vițe altoite, renomita varietate AFUZ ALI; Trandafiri înalți și pitici din varietățile cele mai noi. Puieti sălbateci (port altoi) pentru pomi roditori, cu prețuri reduse. — CATALOG GRATUIT la cerere!

TELTVIRÁGU cserepes virágra és továbbnevelésre alkalmas *Gümös Begonia*, valamint cserepezhető piros *Primula Malacoides* korlátlan mennyiségben kapható: INCZE SÁNDOR kertészében, *Seieni — Jud. Satmar.*

ELADÓ: *Primula Fassbender* 6-8 levéllel, cserépből kiborítva, Lei 15.—; *Ficus Elastica* 50-80 cm. magas, egészséges levézetű, Lei: 200-300.—; *Viola tricolor-mag*, valamint *Cineraria* — (törpe) mag. TELLAR JÓZSEF kertészete — Aiud, Str. Ciortea Jeronim Nr. 2.

CYCLAMEN DE VÂNZARE, calitatea foarte bună, diferite culori, începând dela 1 Septembrie. *Grădiniarie Ioan Oleksik, Turnișor, Nr. 31, Sibiu* (lângă Distribuția).

KERESEK MEGVÉTELRE: Berlandieri x Teleki: alma-, körte-, és cseresznye-vadalandyt, valamint vadalma és vadvörte magot. — Raffiát. Ajánlatokat: KÖRÖSY Albert horticultor, PETRILACA — Jud. Mures.

PRIMULA-MAG

Fassbender és Berliini-vörös kapható rapi áron

TÓTH ANTAL

kertészeten

Tg.-Mureș-Marosvásárhely
Iskola-utca 6. szám.

PATKA SÁNDOR
VIRÁGUJDNOSÁGAI:

— Com.: BORSEC Nr. 283. —

Jud. Mures.

PELARGONIUM HYBR. GRFL. FELTAMADÁS: Primadonna x Lore; feltűnően nagy virágai gyengén fodrosak, finom lazacrózsás barackszínű, felső szirmmaiban szén fekete két kis folt van, gyönyörű formás törpén erős növéssel, eddig még legnagyobb virágú fajtája.

„Grf. TISZA ISTVÁN”: Hginsp. Ehman x Fr. B. Ernst; fehér alapon rózsapiros erezzettel, felső szirmmain vérpirossal lángolt két nagy fekete foltal, bő virágzó, növése zömök.

FLORI TAIATE: in colori diferite din Garoafe și Ochiuboului, se găsește la: Stabilimentul Horticol FRANCISC BIRÓ Cluj, Str. Grădistanu 1.

VĂGOTT VIRÁG: szegfű és őszirózsa piros színekben kapható: BIRÓ FERENC kereskedelmi virágkereskedésben, Cluj, Strada Grădistanu, v. Diófa-u. 1. sz.

VESZÉK: magastörzsű és törpe-rózsa alanyokat különböző fajtákban mintegy 100 drb.-ot, valamint gyümölcsfa csemetéket. Ajánlatot: *Nacov Vasile* horticultor, Com. Curtea de Argeș, Str. Schitului Nr. 7.

GLADYOLUS ÉS TULIPAN-HAGYMAT VESZÉK! Ajánlatot: ifj. SZABÓ JÓZSEF virágkereskedésben Cluj, Str. Plevnei, volt Kölesföldi-ut 15. alá kérek.

NOUTĂȚI OBTINUTE
DE HORTICULTORUL
ALEXANDRU PATKA

din Com. Borsec Nr. 283,
județul Mureș

HYBRIZI din PELARGONIUM, var. „FELTAMADÁS” — Primadonna x Lore, varietate cu creștere pitică, flori mari de culoare roză crețe, petala de sus cu pete negre.

„Grf. ȘTEFAN TISZA”, Hginsp. Ehman x Fr. B. Ernst; pe fond alb cu nervuri roze, pe petalele de sus pete negre roșcate, creșterea sănătoasă și înflorire bogată.

GARANTĂLT CSIRAKÉPES konyhakerti magvak jutányos árban kaphatók: *NACOV Vasile* legumicultor — Com.: Curtea de Argeș, Str. Schitului Nr. 7.

KERTÉSZ POSTA HORTICOLĂ

Editor responsabil - Kiadásért felel: Societ. de Horticultură din România Filiala Ardeleană Cluj. — A Romániai Kertész Egyesület Erdélyrészi Fiókjá Kolozsvár

Redactori resp. - Felelős szerkesztők:

Eugen ADORJÁN Jenő

Direct. cond. — ügyv. igazgató.

Augustin TRIF Ágoston
secret. general — egyes. főtitkár.

Abonamente — Előfizetési díj:
pe an Lei 240.— Lei egy évre.

Inserate — Hirdetések:

Anunțurile la chener — încadrate:

Keretes hirdetés:

pro cm² ként: Lei 6.—

La rubrica *Vânzări — Cumpărări*
pro rândul: Lei 15.— Lei Soronként.
Pe copertă precepem un plus de 20%
Első oldalon: 20% felár.